

**ACCORD-CADRE DE COOPÉRATION**  
**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)**

<b>ENTRE</b>	<b>BETWEEN</b>
<p><b>UNIVERSITÉ CÔTE D'AZUR</b>, ayant son siège au 28, avenue Valrose, Grand Château, B.P. 2135, 06103 Nice Cedex 2, France, représentée par son Président, Monsieur le Professeur Jeanick BRISSWALTER,</p> <p style="text-align: center;"><b>ET</b></p> <p><b>INSTITUTO FEDERAL DO ESPIRITO SANTO</b>, ayant son siège au Avenida Rio Branco, N° 50, Vitória, Espírito Santo, Brésil, représentée par son Président Jadir Jose Pela</p>	<p><b>UNIVERSITÉ CÔTE D'AZUR</b>, headquarters located at 28, avenue Valrose, Grand Château, BP 2135, 06103 Nice Cedex 2, France, represented by its President, Professor Jeanick BRISSWALTER,</p> <p style="text-align: center;"><b>AND</b></p> <p><b>INSTITUTO FEDERAL DO ESPIRITO SANTO</b>, headquarters located at Avenida Rio Branco, N° 50, Vitória, Espírito Santo, Brazil, represented by its Rector Jadir Jose Pela</p>
<p>Ci-après appelées individuellement par « partenaire » et collectivement par « partenaires ».</p>	<p>Hereinafter referred to individually as "partner" and collectively as "partners"</p>
<p><b>PRÉAMBULE</b></p> <p>Les partenaires, cherchant à promouvoir leur coopération et leurs échanges en matière d'enseignement et de recherche, considérant l'intérêt qu'elles partagent à se doter d'un accord-cadre de coopération interuniversitaire, conviennent de ce qui suit :</p>	<p><b>PREAMBLE</b></p> <p>Partners, seeking to promote cooperation and exchanges in education and research, considering the interest they share in building a framework agreement via academic cooperation, agree to the following:</p>
<p><b>I. OBJET</b></p> <p>Les partenaires cherchent à promouvoir et encourager leur coopération et les échanges directs entre les membres de leur corps enseignant, de recherche, les étudiants et personnels administratifs de leurs portails de licence, les Ecoles Universitaires de</p>	<p><b>I. PURPOSE</b></p> <p>Partners seek to encourage and to promote cooperation and direct exchanges between Professors, researchers, students and administrative staff, from their undergraduate degree portals, graduate schools, faculties, schools and institutes,</p>

<p>Recherche, les facultés, les instituts ou les écoles, dans le cadre des dispositions du présent Accord-cadre. Le présent Accord-cadre a pour objet de définir les domaines et les principes de la collaboration entre les partenaires.</p>	<p>under the provisions of this Framework Agreement. The purpose of this Memorandum of Understanding is to define the principals and the areas of cooperation between the partners.</p>
<p><b>II. DOMAINES DE COLLABORATION</b></p> <p>Les partenaires entendent promouvoir leur coopération et leurs échanges dans les domaines de collaboration suivants, sous réserve des ressources humaines et financières disponibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Échange d'enseignants et chercheurs universitaires qui participeront à des conférences, à des symposiums et à des colloques ;</li> <li>b) Échange de documentation sur les programmes d'études et de renseignements sur la recherche et ses applications dans les disciplines auxquelles s'intéressent les deux établissements ;</li> <li>c) Courtes visites réciproques de membres du corps enseignant et du personnel administratif ;</li> <li>d) Activités communes de recherche et de recherche appliquée ;</li> <li>e) Échanges d'étudiants dans des formations diplômantes, à la condition que les critères locaux d'admission à ces programmes soient respectés ;</li> <li>f) Tout autre type de collaboration utile à la réalisation des objectifs du présent accord.</li> </ul>	<p><b>II. AREAS OF COLLABORATION</b></p> <p>The partners intend to promote the cooperation and exchanges in the following areas; though they are subject to financial and human resources available.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Exchange of university professors and researchers subject to participate in conferences, symposiums and seminars;</li> <li>b) Exchange of documentation on specialized programmes and information on research studies and its applications in areas that are of interest to both institutions;</li> <li>c) Short reciprocal visits of faculty and administrative staff;</li> <li>d) Activities related to research and applied research ;</li> <li>e) Exchange of students in degree programs, provided that the criteria for admission to these programs are respected;</li> <li>f) Any other type of meaningful collaboration constructive in achieving the objectives of this Agreement.</li> </ul>

<p><b>III. CONVENTION D'APPLICATION</b></p> <p>Toute collaboration décrite à l'article II et développée dans le cadre du présent Accord-cadre fera l'objet d'une convention spécifique d'application élaborée conjointement et détaillant les conditions de mise en œuvre et les responsabilités des partenaires, ainsi que les dispositions financières et sociales correspondantes.</p>	<p><b>III. SPECIFIC AGREEMENT</b></p> <p>Any collaboration described in Article II and developed as part of this Framework Agreement will be subject to a jointly developed specific agreement detailing the conditions of the implementation and responsibilities of the partners, as well as financial and social provisions corresponding to the agreement.</p>
<p><b>IV. FINANCEMENT</b></p> <p>Les partenaires présenteront conjointement des demandes de fonds aux organismes de financement pour aider à payer les frais de déplacement et de séjour des professeurs invités et des étudiants participant à un échange prévu dans le cadre de cet Accord- cadre.</p>	<p><b>IV. FINANCING</b></p> <p>The partners may jointly submit funding requests to agencies subject to finance the transportation and accommodation for visiting professors and students participating in an exchange program provided under this Memorandum of Understanding.</p>
<p><b>V. PROTECTION DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL</b></p> <p>Les parties déclarent avoir été informées et acceptent que la fourniture, la collecte ou tout autre traitement de données à caractère personnel soit réalisé exclusivement afin de répondre à des finalités se rapportant au cadre de la présente convention et limité à la durée de son exécution.</p> <p>En ce qui concerne les traitements de données, chaque partie doit se conformer à sa propre législation nationale ainsi qu'au Règlement (UE) 2016/679 du parlement européen et du conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.</p>	<p><b>V. PROTECTION OF PERSONAL DATA</b></p> <p>The parties declare that they have been informed and agree that the provision, the collection or any other type of personal data processing will be performed exclusively for the purposes of the present agreement and will be limited to the agreement duration.</p> <p>As regards the processing of personal data, each party should comply with the national legislation as well as with the EU Regulation 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data.</p>

<p><b>VI. ENTRÉE EN VIGUEUR</b></p> <p>Cet Accord-cadre entrera en vigueur à la date de sa signature par les représentants autorisés des partenaires.</p> <p>Le présent Accord-cadre est conclu pour une durée de cinq (5) ans et doit faire l'objet d'un renouvellement par la conclusion d'une nouvelle convention conformément aux normes en vigueur chez chacun des partenaires.</p>	<p><b>VI. VALIDITY</b></p> <p>This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of its signature by the authorized representatives of the partners.</p> <p>This Agreement shall be effective for a period of five (5) years and will be renewed by signing a new agreement in accordance with the regulations in force with each of the partners.</p>
<p><b>VII. MODIFICATION ET RÉSILIATION</b></p> <p>Les partenaires conviennent que toute modification aux présentes ne peut être adoptée que par la voie d'un avenant écrit et signé par les représentants habilités des partenaires.</p> <p>Un partenaire peut, en tout temps, mettre fin au présent Accord-cadre en faisant parvenir à l'autre partenaire un préavis écrit de six (6) mois, par l'envoi d'une lettre recommandée avec accusé de réception.</p> <p>En cas de résiliation ou de non-renouvellement de l'accord, les partenaires doivent permettre aux étudiants, aux professeurs et aux chercheurs participants de mener à terme les activités convenues entre les partenaires et dans lesquelles ils sont déjà engagés.</p>	<p><b>VII. MODIFICATION AND CANCELTION</b></p> <p>The partners agree that the Memorandum of Understanding may be modified or extended by mutual written agreement signed by the authorized representatives of the partners.</p> <p>This Memorandum of Understanding maybe terminated by either party upon six (6) months advance written notification, sent by registered letter with acknowledgment of receipt.</p> <p>In the event of termination or non-renewal of the agreement, the partners should enable students, teachers and researchers involved to complete the activities agreed upon between the partners and in which they are already involved.</p>
<p><b>VIII. REGLEMENT DES DIFFERENDS</b></p> <p>Tout litige survenant dans le cadre de cette coopération devra trouver une solution amiable.</p>	<p><b>VIII. DISPUTE RESOLUTION</b></p> <p>Any dispute arising out of or in connection with this Agreement shall be amicably resolved.</p>

En foi de quoi, les partenaires ont signé en double exemplaire.

In witness whereof, the partners signed in duplicate.

**Université Côte d'Azur**

Lieu - Location : Nice, France

Date : 02/11/2022

Nom et qualité du Représentant légal - Name and position of legal Representative :

Prof Jeanick BRISSWALTER, Président

Université Côte d'Azur

Président

Cabinet de la présidence

Grand Château

28, avenue Valrose B.P. 2135

06103 NICE CEDEX 2

FRANCE



**Instituto Federal do Espírito Santo**

Lieu - Location: Vitória, Espírito Santo - Brasil

Date:

Nom et qualité du Représentant légal - Name and position of legal Representative:

Prof Jadir JOSE PELA, Recteur

Cabinet de Recteur

50, avenue Rio Branco

29056-264 VITÓRIA

BRASIL

## CONTACTS

Université Côte d'Azur:

Site Web: <http://univ-cotedazur.fr/en>

<http://univ-cotedazur.fr/>

	<b>Responsable administratif / Administrative contact person</b>	<b>Signataire / Legal representativeV</b>
Prénom / Forename:	Virginie	Jeanick
Nom /Surname:	ODDO	BRISSWALTER
Fonction / Position:	Head of IRO	President
Faculty:		
Department:	Direction Développement International et Europe	
Laboratory :		
Adresse / Postal Address:	Direction Développement International et Europe Petit Valrose Avenue Joseph Vallot 06100 NICE FRANCE	Grand Château 28, avenue Valrose B.P. 2135 06103 NICE CEDEX 2 FRANCE
Tel :	(+33) 489 15 12 95	
E-mail:	<a href="mailto:conventions-ri@univ-cotedazur.fr">conventions-ri@univ-cotedazur.fr</a>	<a href="mailto:conventions-ri@univ-cotedazur.fr">conventions-ri@univ-cotedazur.fr</a>

Instituto Federal do Espírito Santo:

Site Web : [www.ifes.edu.br](http://www.ifes.edu.br)

	<b>Responsable enseignant / Academic Contact person</b>	<b>Responsable administratif / Administrative contact person</b>	<b>Signataire / Legal representative</b>
Prénom / Forename:	Raoni	Nágila	Jadir
Nom /Surname:	Huapaya	MORAES	Pela
Fonction / Position:	Coodinatrice	Conseillère en relations internationales	Recteur
Faculty:	IFES	IFES	IFES
Department:	Campus Venda Nova do Imigrante	Rectoire	Rectoire
Laboratory :			
Adresse / Postal Address:	Avenida Elizabeth Minete, R. São Rafael N° 500, Venda Nova do Imigrante, Espírito Santo. Cep 29375-000	Avenida Rio Branco, N° 50, Vitória, Espírito Santo, Brazil, Cep 29056-264	Avenida Rio Branco, N° 50, Vitória, Espírito Santo, Brazil, Cep 29056-264
Tel :	+ 55 28 3546 8600	+ 55 27 3357 7500	+ 55273357 7500
E-mail:	Raoni.huapaya@ifes.edu.br	assessoria.internacional@ifes.e du.br	gabinete@ifes.edu.br